

2004年6月給孫兒女家每月一信。 6/30/2004。

親愛的孫兒女們：

我們老早安排和兒女在這個月團聚。原因是這月大家比較有空閑、而又覺得我們兩人都老了、有些有關‘天年大事’應該大家好好先談談。因有計劃和準備、這次團聚非常成功。詳情已寫在給兒女信中、你們可以向自己的父母詢問、或試試學習中文來閱讀。除此之外、我在此說明我寫的一幅‘自輓’的對聯如後：

“身教勵兒孫、學術全深熟巧；”“家書傳永久、為人正大光明。”。

這兩句話的涵義你們；自然明白。而已感覺到我所講的我自己也真在照‘做。這月的信寫到這裡。

Dear Grandchildren:

We have had a summer reunion this month as we had planned for a long time. It has been carried out very successfully and happily. You might ask your parents the details of our activities in the reunion, or try to study the above monthly letter to your seniors in Chinese. I can tell you that one of the themes of our discussions is how to handle the situation when the time of our leaving the world comes. Do you think us two liberal and open minded to bring such a topic to the reunion talk?

Here I would like to mention to you the drafted words of funeral eulogy as, "Self demonstration with behavior to educate off springs to learn academics with the key words of completeness, depth, proficiency and skillfulness "; "Monthly letters had long been used to inspire righteousness, greatness, honor, and brightness". The above wording is self-explanatory. You might have been convinced that, I am not just talking but also doing accordingly. This monthly letter ends here. Care and love Grandpa (Reviewed by Grandma)